

## CURRICULUM VITAE DEL P. JOSE JUAN DEL COL, SDB

### DATOS PERSONALES

*Cédula de identidad* expedida por la Policía Federal Argentina N° 05.471.258

*Documento nacional de identidad* N° 5.471.258.

*Padres:* Andrés y Angela Trevisan.

*Fecha de nacimiento:* 23 de agosto de 1925; *lugar:* Casarsa della delizia (Prov. de Udine, actualmente Prov. de Pordenone, Italia).

*Nacionalidad:* Doble nacionalidad: italiano y argentino naturalizado.

Salesiano de Don Bosco (SDB). Sacerdote.

*Domicilio:* Vieytes 286, B8000AEF Bahía Blanca.

Tel.: +54-291-456. 21.17. Fax: +54-291-456. 55. 43.

E-Mail: [jjdc@juan23.edu.ar](mailto:jjdc@juan23.edu.ar)

Sitio Web: [www.juan23.edu.ar](http://www.juan23.edu.ar)

### ESTUDIOS REALIZADOS

- Gimnasio en el Instituto "Cardenal Cagliero" de Ivrea (Aosta, Italia), en 1936-40.
- Liceo en el Instituto "San Calixto" de Roma, en 1941-43.
- Pedagogía y Psicología en el Pontificio Ateneo Salesiano (PAS), en su sede de Montalenghe (Turín) durante los años 1943-45, y en la de Turín durante el año académico 1945-46.
- Teología en el Instituto "Clemente J. Villada y Cabrera" de Córdoba (Argentina), en 1949-52.

### TITULOS

- Licenciatura en Pedagogía ("Summa cum laude") por el Pontificio Ateneo Salesiano.
- Diploma en Psicología (con promedio "diez") por el mismo Ateneo.

### ACTIVIDAD DOCENTE

- En el Instituto "Luisa Provera" de Mirabello Monferrato (Alejandría, Italia), profesor de Italiano, Latín y Griego en 1946-47.
- En el Colegio "San Pedro" de Fortín Mercedes (cerca de Pedro Luro, prov. de Buenos Aires), profesor, especialmente, de Latín y Griego en 1948, en 1953-55, y en 1957.
- En el Instituto Normal "Don Bosco" de Viedma, Profesor de Latín, Griego y Didáctica en 1958-60.
- En el Instituto Superior "Juan XXIII" de Bahía Blanca:
  - Profesor de Latín en 1961-74 y en 2003.
  - Profesor de Griego en 1962-70;
  - Profesor de Historia de la Educación en 1961;
  - Profesor de Lógica 1961-65 y en 1967-74;
  - Profesor de Psicología de la Adolescencia en 1970-74;
  - Profesor de Pedagogía en 1974.
  - Profesor de Antropología Filosófica en 1986-90.
  - Profesor de Ética y Deontología Profesional en 1990-95.
  - Profesor de Teología desde 1975 hasta 2003.

## CARGOS DIRECTIVOS

- Rector del Instituto Superior “Juan XXIII” (SNEP B-320 desde 1960 hasta enero de 1994 - DIEGEP, actualmente DIPREGEP 4113), a partir de abril de 1975.
- Director Académico-Administrativo responsable de la marcha de las actividades que la Universidad del Salvador ha implementado en el Instituto Superior Juan XXIII de Bahía Blanca, desde 1997, en ciclos articulados de Licenciaturas (en Filosofía, en Letras, en Inglés, en Calidad de la Gestión de la Educación, en Psicología, en Psicopedagogía, en Educación Inicial) y, a partir de 2003, también en la carrera de grado de Licenciatura en Psicología.

## PARTICIPACION EN SEMINARIOS Y CONGRESOS

- Como delegado del Instituto Normal "Don Bosco" de Viedma, participó en el Seminario Regional de Educación, realizado en Santa Rosa (La Pampa) en 1959; y como delegado de dicho seminario, participó en el Seminario Nacional de Educación, que se efectuó en Embalse de Río Tercero en 1960.
- Participó, con seis trabajos y una ponencia, en el Primer Simposio Nacional de Estudios Clásicos, celebrado en Mendoza en 1970; en dicho Simposio fue elegido Vicepresidente de la primera Comisión de Metodología.
- Participó en todas las instancias del Congreso Pedagógico Nacional, convocado en agosto de 1984 mediante la Ley 23.114 ; integró la Comisión Redactora del Informe Final de la Provincia de Buenos Aires; y como delegado de esta provincia, actuó en la Comisión N° 1 de la Asamblea Nacional de Embalse de Río Tercero (26 de febrero - 6 de marzo de 1988).
- Desde 1988, intervino, a raíz de consultas, en el análisis de proyectos de leyes de educación de las provincias de Buenos Aires, Chubut y Río Negro.

## PUBLICACIONES

- Octavio Tempini y José María Del Col, *Sintaxis latina de la oración simple*, Buenos Aires, Editorial Don Bosco, 1962. 350 págs.
- *Relaciones Prematrimoniales*, Buenos Aires, Editorial Don Bosco, 1975. 325 págs.
- *Latinae voces locutionesque cum Hispano sermone comparatae in usum vivae Latinitatis cultorum vel amatorum*, Cuadernos del Instituto Superior “Juan XXIII” 3 (1981) 5-29.
- *Educación pública: estatal y no estatal*, Cuadernos del Instituto Superior “Juan XXIII” 11 (1989) 3-58.
- *La dimensión religiosa en la educación pública estatal a la luz del Congreso Pedagógico Nacional*, Bahía Blanca, Ediciones CUSSA (Centro Universitario Salesiano del Sur Argentino) - Instituto Superior Juan XXIII, 1990. 179 págs.
- *Vivae Latinitatis voces locutionesque e scriptis Magisterii Ecclesiastici collectae et cum sermone Hispano comparatae*. Sinu Albo in Argentina Provincia Bonis Auris apud Institutum Superius cui nomen “Ioannes XXIII” a. MCMLXXXIV. 337 págs.
- *Supplementum libri cui titulus “Vivae Latinitatis voces locutionesque”. Index cunctarum vocum in praefato libro relatarum*. Sinu Albo in Argentina apud Institutum Superius cui nomen “Ioannes XXIII” a. MCMLXXXIV. 23 págs..
- *Psicoanálisis de Freud y religión*, Bahía Blanca - Buenos Aires, Instituto Superior Juan XXIII - Centro Salesiano de Estudios “San Juan Bosco”, 1996. 258 págs.
- *Terencio y su teatro*, Cuadernos del Instituto Superior “Juan XXIII” 22 (1997) 5-92.
- *La educación en el Estatuto de la Ciudad de Buenos Aires*, Bahía Blanca - Buenos Aires, Instituto Superior “Juan XXIII” - Centro Salesiano de Estudios “San Juan Bosco”, 1997. 96 págs.
- *¿Latín hoy?*, Bahía Blanca, Instituto Superior Juan XXIII, 1999. 143 págs.
- *Relación de Don Bosco con el estudio y la cultura*, Bahía Blanca, Instituto Superior Juan XXIII, 2004. 45 págs.
- *Diccionario Auxiliar Español-Latino para el uso moderno del latín*, Bahía Blanca, Instituto Superior “Juan XXIII”, 2007. 1131 págs.

## TRADUCCIONES

*del latín*

- Sagrada Congregación del Clero: *Directorio Catequístico General*, Buenos Aires, Instituto Salesiano de Artes Gráficas, 1972. 128 págs.
- *"Los Hermanos" de Terencio*. Buenos Aires, Editorial Columba, 1973. 112 págs.
- *Terencio: Formión*, Cuadernos del Instituto Superior "Juan XXIII" 6 (1984) 3-60.
- *Terencio: La suegra*, Cuadernos del Instituto Superior "Juan XXIII" 7 (1984) 3-46.
- *Terencio: La andria (La mujer de Andros)*, Cuadernos del Instituto Superior "Juan XXIII" 12 (1993) 3-71.
- *Terencio: El eunuco*, Cuadernos del Instituto Superior "Juan XXIII" 13 (1993) 3-72.
- *Terencio: Heautontimorúmenos (El atormentador de sí mismo)*. Introducción, versión y notas, Cuadernos del Instituto Superior "Juan XXIII" 14 (1993) 3-72.
- *Terencio: Los hermanos*, Cuadernos del Instituto Superior "Juan XXIII" 16 (1994) 3-86.
- Orlando Yorio, *El deber de civilizar a través de la predicación evangélica en la evangelización de la Patagonia* (Título original: *Officium revocandi ad civilem vitae cultum evangelica praedicatione in evangelizatione Patagoniae*), Bahía Blanca, Instituto Superior Juan XXIII, 2004, 35 págs.

*del italiano*

- *Los jóvenes del Sur argentino y la paz*. Resultados de una encuesta regional en cotejo con una muestra europea. Comentario de Vittorio Pieroni, Cuadernos del Instituto Superior "Juan XXIII" 10 (1988) 3-64.
- Pedro Braido, *Don Bosco, sacerdote de los jóvenes en el siglo de las libertades*, tomo 2, Rosario, Ediciones Didascalía, 2009. 805 págs.

## ARTICULOS

- "Estilo de Terencio" en *Actas del Primer Simposio Nacional de Estudios Clásicos*. Mendoza, 1972, págs. 99-109.
- "Primera traducción española de las comedias de Terencio en América Latina". *Ibid.*, págs. 111-13.
- "Oratiuncula de aliquo legato Argentino mittendo ad Bucarestiensem conventum Latinis litteris linguaeque promovendis". *Vox Latina* 21 (1970) 89-91.
- "Relatio de Symposio Nationali de studiis classicis Mendossae (in Argentina) habito". *Orbis Latinus* 2 (IX/1971) 75-79.
- "II Symposium Nationale de studiis classicis in Argentina indicitur". *Orb. Lat.* 3 (XII/ 1971) 118-20.
- "Oratio de institutione linguae Latinae latius et efficacius in scholam mediam Argentinae inducenda". *Orb. Lat.* 4 (III/1972) 131-36.
- "Consociationis Argentinae studiis classicis provehendis statuta". *Orb. Lat.* 5 (VI/1972) 1-10.
- "Novae vel novatae voces locutionesque in Directorio Catechistico Generali occurrentes cum sermone Hispanico comparatae". *Orb. Lat.* 6 (IX/1972) 1-21.
- "Latinae voces locutionesque ex Instructione 'Communio et Progressio' excerptae atque cum sermone Hispanico comparatae". *Orb. Lat.* 7 (XII/1972) 9-35.
- "Latinae quaedam voces locutionesque collectae ex Litteris Apostolicis de Muneribus Legatorum Romani Pontificis". *Orb. Lat.* 8 (III/1973) 24-32.
- "Latinae voces locutionesque in Instructione de Pastoralis Migratorum Cura occurrentes cum sermone Hispanico comparatae". *Orb. Lat.* 9 (VI/1973) 9-33.
- "Latinae voces locutionesque haustae a Directorio Generali pro Ministerio Pastoralis quoad Turismum". *Orb. Lat.* 10 (IX/1973) 27-55.
- "Latinae voces locutionesque de Pauli VI Litteris Encyclicis 'Populorum Progressio' collectae". *Orb. Lat.* 11 (XIII/1973) 7-32.
- "Latinae voces locutionesque a Constitutione Pastoralis de Ecclesia in mundo huius temporis lectae et cum sermone Hispanico comparatae". *Orb. Lat.* 12 (III/1974) 8-38.
- "Voces locutionesque ex Encyclicis Litteris 'Mater et Magistra' excerptae (pars prior)". *Orb.*

*Lat.* 13 (VI/1974) 9-34.

- “Voces locutionesque ex Encyclicis Litteris ‘Mater et Magistra’ excerptae (altera pars)”. *Orb.*

*Lat.* 14 (IX/1974) 23-40.

## DISTINCIONES

- En 1966 fueron seleccionadas, como las mejores, sus versiones de las tres comedias de Terencio que llevan por título: "La suegra", "Formión", y "Los Hermanos", en el Concurso de Traducciones del Griego y del Latín clásicos, que convocara la Editorial Guillermo Kraft Ltda. en 1964 para conmemorar el centenario de su fundación.

- Distinción de “Cavaliere” (Caballero) de la orden “Al mérito de la República Italiana”, otorgada por el presidente Leone en 1977, a propuesta del Cónsul General de Italia en Bahía Blanca.

- Distinción del Divino Maestro, otorgada por el Consejo Superior de Educación Católica el 22 de noviembre de 1996.

- Distinción otorgada por la Sociedad Argentina de Escritores - Delegación Bahía Blanca, en diciembre de 1996.

- Distinción otorgada por el Dr. Eduardo Alberto Duhalde, Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, y el Dr. Juan Alberto Yaría, Secretario de Prevención y Asistencia de las Adicciones, en el 5º Aniversario de la Creación de la Secretaría de Prevención y Asistencia de las Adicciones.

- Admisión en “The Contemporary Hall of Fame”, otorgada, el 17 de noviembre de 2003 por el “Instituto Biográfico Americano” (*ABI, American Biographical Institute*), que tiene su sede en Raleigh, Carolina del Norte, Estados Unidos de América.

- En 2002, el P. Del Col fue admitido para la inclusión del sumario de su biografía en la nueva edición de “Who’s Who”. Fue luego invitado a ser miembro de la Junta Consultiva de Búsqueda de dicho “Instituto Biográfico Americano”. También fue nominado para el título *Man of the Year-2002*.

- Entre el 7 de noviembre de 2003 y el 6 de noviembre de 2009, fue destinatario de numerosas nominaciones de parte de dicho Instituto, así como de parte del “Centro Internacional Biográfico” (*IBC, International Biographical Centre*), cuya sede se halla en Cambridge, Inglaterra.